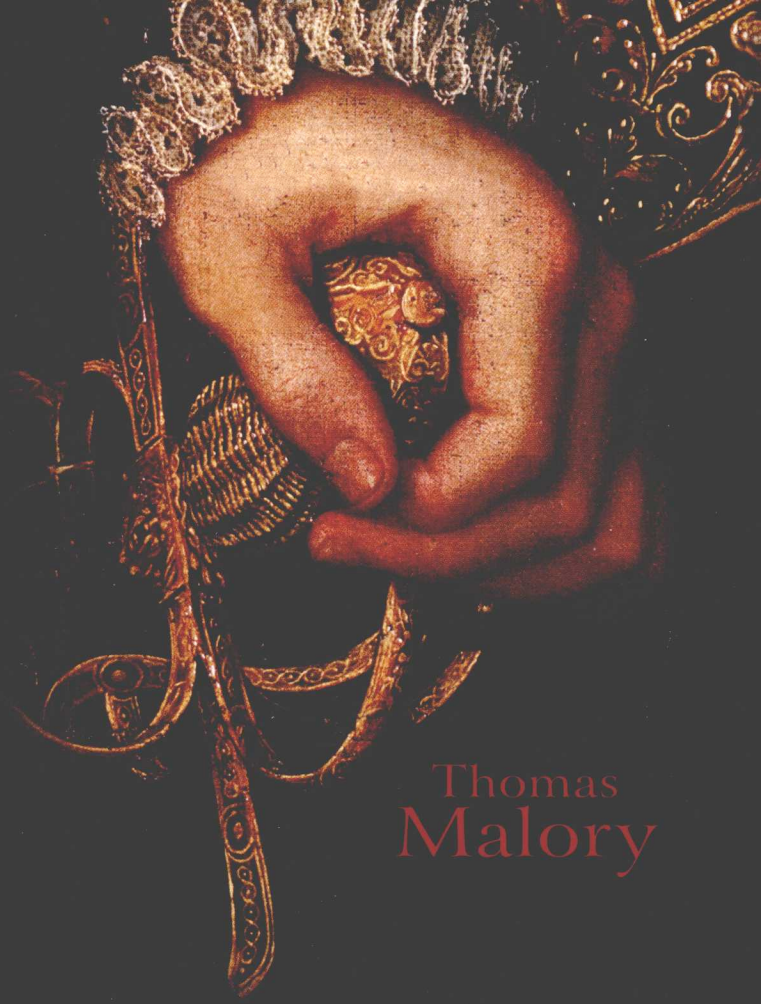


欧洲骑士文学中的一朵奇葩  
中世纪气势恢弘的战争画卷



Thomas  
Malory

Le Morte Darthur

# 亚瑟王之死

上卷

[英国]

托马斯·马罗礼 著

陈才宇 译

凤凰出版传媒集团 译林出版社

Le Morte Darthur  
亚瑟王之死

上卷

[英国] 托马斯·马罗礼 著  
Thomas Malory

陈永新 译

## 图书在版编目(CIP)数据

亚瑟王之死 / (英) 马罗礼 (Malory, T.) 著; 陈才宇译.  
—南京: 译林出版社, 2008. 4  
书名原文: Le Morte Darthur  
ISBN 978-7-5447-0406-9

I. 亚… II. ①马… ②陈… III. 长篇小说-英国-中世纪  
IV. I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 028504 号

书 名 亚瑟王之死  
作 者 [英国] 托马斯·马罗礼  
译 者 陈才宇  
责任编辑 夏秀玫  
原文出版 Dover Publications, 2001  
出版发行 凤凰出版传媒集团  
译林出版社(南京湖南路 47 号 210009)  
电子信箱 yilin@yilin.com  
网 址 <http://www.yilin.com>  
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>  
印 刷 扬州鑫华印刷有限公司  
开 本 718 × 1000 毫米 1/16  
印 张 54.75  
插 页 2  
字 数 671 千  
版 次 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-0406-9  
定 价 59.80 元(上、下卷)  
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

# 前言

**威廉·凯克斯顿**

我已印行过多种历史著作，并筹划再刊行几种表现伟大的征服者与帝王们的生平事迹和供人取法受教的书籍，这时便有诸多英国的贵人雅士前来问我为什么不刊行一部有关圣杯和亚瑟王的伟大事迹的著作。这亚瑟王名闻天下，是三位最高贵的基督徒中的一位，在所有基督徒国王中，他是最值得我们英国人缅怀的。

众所周知，世上共有九位最高贵、最杰出的人物，其中三位异教徒，三位犹太人，三位基督徒。那三位异教徒都出现在基督诞生以前：第一位是特洛伊的赫克托耳，有关他的事迹，已见载于歌谣和散文著作中；第二位是亚历山大大帝；第三位是罗马皇帝恺撒，他们的生平事迹也已尽人皆知。那三位犹太人也出现在我主基督诞生以前：第一位是约书亚，他曾率领以色列子民进入福地迦南；第二位是耶路撒冷国王大卫；第三位是犹大·马加比<sup>①</sup>。有关这三位人物的丰功伟绩，《圣经》中均已记载。至于那三位列入九大名人的基督徒，第一位便是高贵的亚瑟王，有关他的丰功伟绩，我打算在这部书里予以记叙；第二位是查理曼，或称

---

<sup>①</sup> 犹大·马加比，曾率领犹太人抗击塞琉西国王的入侵，胜利后修复耶路撒冷圣殿。

查理大帝，他的事迹已见诸许多法文和英文的书籍中。最后一位是布永的戈弗雷<sup>①</sup>，有关他的生平事迹，我已编入记述无比高贵的国王爱德华四世的著作中。

我刚才说了，那些贵人雅士迫切要求我印行这部记述高贵的国王和征服者亚瑟王及其骑士的著作，包括有关圣杯的传说、亚瑟王的死及其归宿。他们一再强调，印行亚瑟王事迹比印行戈弗雷或其他八位名人的事迹都重要，因为他就出生在英格兰，而且是我们英格兰人自己的国王，更何况有关他和他的骑士事迹人家用法文已不知印行了多少书了。

我当时曾这样回答他们：许多人都认为历史上并没有亚瑟其人，所有关于他的记载都是伪造的、虚构的，因为编年史里并没有提到过他和他的骑士。

他们则不以为然，其中一位甚至说：凡是认为历史上没有亚瑟王其人其事的，如果不是傻瓜就是瞎子，因为关于他的证据实在太多了。首先，在克拉斯登堡<sup>②</sup>修道院就有他的坟墓；再说，《世界博物志》<sup>③</sup>中第五卷第六章和第七卷第二十三章都提到了他的埋葬地。后来人们找到了那地方，并将尸骨重葬于克拉斯登堡修道院。还有，在薄伽丘所著的《列王本纪》中，也提到了亚瑟王的丰功伟绩和他的死亡。杰弗里<sup>④</sup>的《不列颠君王史》也记述了他的生平事迹。在英格兰许多地方，还随处可见亚瑟和他的骑士留至今日并将永存后世的纪念物：在威斯敏斯特大教堂

---

① 布永的戈弗雷(1058—1100)，第一次十字军远征时的重要将领。

② 克拉斯登堡，在英国西南部。

③ 《世界博物志》，作者为拉夫·海登(Ralph Higden, ?—1364)，内容涉及历史、地理、天文等知识，1482年由凯克斯顿刊行于伦敦。

④ 杰弗里(Geoffrey of Monmouth, 约1100—1154)，英国编年史家，著有《不列颠君王史》。

圣爱德华的神龛旁，就保存着用红蜡打的火漆印，盛在绿宝石匣子内，上书“亚瑟王——不列颠、法兰西、日耳曼及达西亚<sup>①</sup>的君主”等字样。在多佛城堡，你还可以见到高文爵士的头盖骨和凯勒德斯的披风；在温彻斯特还能见到那张圆桌；在其他地方，还有朗斯洛的宝剑等诸多遗物。

有了这些证物，再没有人能令人信服地否定亚瑟王的存在了。无论在基督的国度还是异教的国度，他都无愧于九大名人之一。在三位基督徒名人中，更是位列魁首。他在海外的口碑比国内更好：描写他的丰功伟绩的书籍，境外反而比境内多。法国、荷兰、意大利、西班牙和希腊，无不如此。流传下来的记载足以证明，他的王宫就在威尔士的凯姆莱特城，许多巨石和精巧的铁器就埋在那里的地下，一些拱形建筑，当代便有许多人亲眼见到过。为什么他在本国反倒不那么出名，这事真够奇怪的了。在此我们只好依照上帝说的一句话来解释：“当地人不肯接受当地人为先知。”

总而言之，我再也无法否认历史上曾有过亚瑟王其人这个事实，他确实是世上九大名人之一，是三位基督徒名人中的魁首。有关他和他的骑士的事迹，法文的书籍已不知凡几，我在海外时都已读过，只是没见到用母语写的。在威尔士，那里也有许多关于亚瑟王的书，法文英文都有，只是其中的英文故事并不完整。不过，最近倒有人将亚瑟王的故事编写成英文的了。凭上帝赋予我的一点智慧，在许多贤人雅士的帮助下，我得以印行这部叙述亚瑟王和他的骑士的事迹的抄本。这个抄本交到我手中以前已由托马斯·马罗礼爵士从法文书中撷取材料，改写成英文。

我根据抄本的原文予以复印，目的是想让贤达之士们认识和理解

---

① 达西亚，位于多瑙河以北，即今保加利亚、匈牙利以东的一部分地区。

骑士们的高风亮节和仁义道德。在他们那个时代，这些都是他们十分尊崇的东西。我还要让读者知道那些居心不良的人是如何受到惩罚，如何自取其辱，被人唾弃的。我还要恭敬地恳请所有的贤人淑女，不管你身份如何，是否拥有爵位，只要你有缘读到这部书，都应以善良与诚实为念，并加以效仿。在这里，你将见到许多赏心悦目的历史事实和充满博爱仁慈、骑士道德的嘉言懿行。骑士的豪爽、谦逊、仁爱、友谊、坚毅、爱情、怯懦、凶残、仇恨、道行与罪孽，这一切都一一展示在你面前。读者诸君，请你们积德行善，远离罪恶吧，因为只有这样，你才能为自己赢得良好的名声。

说到解颐消遣，这部书是非常适宜阅读的，但能否相信这里所叙述的一切是否真实，那就是你的自由了。反正这书是为教诲世人而写的，为的是告诫人们，万万不可作恶犯奸，而应遵纪守法，洁身自好。只有这样，我们才能为自己赢得荣耀和声誉，并在短暂的人生过后，进入天堂享受永恒的幸福，那是管理天界的三位一体的上帝赐予我们的。阿门。

本人威廉·凯克斯顿，乃一介平民，谨将此书刊行，奉献给诸位高贵的王公大臣、绅士淑女，以满足你们通过阅读了解伟大的征服者、杰出的国王（即当时人称不列颠国的亚瑟王）的事迹的兴趣。书中记述的是骑士的嘉言懿行和丰功伟绩，包括他们的勇武、坚毅、博爱、谦逊和仁慈，以及诸多令人称奇的冒险经历。

# 1

## 第一章

尤塞·潘德雷根如何召见康沃尔的公爵和他的夫人依格琳，公爵夫妇又如何匆匆离去。

故事发生在尤塞·潘德雷根当政的日子里，他当时是号令天下的全英格兰的国王。在他治下的康沃尔有一位强大的公爵长期与他为敌，这位公爵就叫丁塔吉尔公爵，尤塞·潘德雷根设法召见这位公爵，并要他偕妻同来，因为公爵夫人以美貌著称，且聪慧过人，她的名字叫依格琳。

当公爵偕妻拜见国王时，通过众大臣的斡旋，两人言归于好。国王很喜欢公爵夫人，对她爱慕有加。他对他们殷勤相待，渴望与她同床共眠；但她是位贤淑女子，不肯答应国王的要求。她于是对自己的丈夫说：“我想国王召见我们是存心让我蒙受耻辱，我说丈夫呀，我们还是赶快离开这里吧，我们可以连夜骑马回到自己的城堡。”他俩于是按她说的



不辞而别，无论国王自己还是他的廷臣，没有人知道他俩已经离去。等到国王尤塞知道他们已经匆匆出逃，他便大发雷霆，他把枢密院的官员们召集起来，告诉他们公爵夫妇已经出逃。

大臣们向国王献计说：“国王可传令公爵夫妇再次来朝觐见，如果他抗旨不来，国王便可大动干戈，派大军征讨他了。”于是按此计而行，信使很快带回答复：公爵夫妇不愿前来见他。

国王大为光火，他于是又传话过去，要公爵整装以待，他要在四十天之内，把他从他所盘踞的最大的城堡中抓出来。

公爵接到挑战后，即刻开始布防他的城堡。他拥有两座坚固的城堡，一座叫丁塔吉尔，另一座叫泰勒比尔。他把夫人依格琳安置在丁塔吉尔，自己坐镇泰勒比尔，那里有许多出口与暗道。国王尤塞率领大军迅速蜂拥而至，把泰勒比尔团团围困起来。他在那里搭起许多营帐，双方进行激烈交战，死伤无数。国王尤塞一方面怒火填膺，另一方面又苦苦思念美丽的依格琳，就此病倒。这时，高贵的骑士尤尔费斯爵士来见国王，问他因何得病。“我告诉你吧，”国王说，“我对美丽的依格琳又爱又恨，看来已没有康复的希望了。”“国王，”尤尔费斯爵士说，“我去把梅林找来，他会治好你的病，并会使你如愿以偿。”尤尔费斯于是出发了，他在路上恰好碰见一身乞丐装扮的梅林。梅林问他在找谁，他说他没有闲工夫跟他说话。“嗨，”梅林说，“我知道你在找谁了。你在找梅林，是不是？别再找了，我就是梅林。如果尤塞国王能重赏我，并发誓满足我的要求，我就让他得到荣誉和利益比我多，因为我使他如愿以偿。”尤尔费斯说：“这一切我可以照办，你满足自己的要求，也是合情合理的。”“好吧，”梅林说，“他会感到心满意足的。”梅林又说：“你骑马先走，我随后便到。”

## 第二章

尤塞·潘德雷根如何与康沃尔公爵开战，又如何采用梅林的计谋与公爵夫人共眠，并生了亚瑟。

尤尔费斯大喜过望，扬鞭催马回来见国王潘德雷根，告诉他已经见到了梅林。“他在哪里？”国王问。“陛下，”尤尔费斯说，“他马上就到。”说话间，尤尔费斯发现梅林已站在营帐门口，他正要参见国王。尤塞看见他，向他表示欢迎。梅林说：“国王你的心事我全清楚。你是一位真正的国王，只要你发誓满足我的要求，你就能遂心如意了。”国王于是对着《四福音书》立了誓。“国王，”梅林说，“我的要求是：你第一个晚上与依格琳睡在一起时，你就能使她怀孕，等到孩子生下来，你必须把孩子交给我，完全由我来抚养他。这是为了你的荣誉，也是为了孩子的利益，因为这孩子值得这样做的。”国王说：“一切就照你的意思办吧。”梅林说：“你现在就去准备一下，今天晚上就可以在丁塔吉尔城堡与依格琳同床共眠了。但你要装扮成她的公爵丈夫，尤尔费斯装扮成公爵的骑士勃拉斯提斯爵士，我则装扮成公爵的另一位骑士乔丹纳斯爵士。你要留心，到时候少跟她和她的仆人们说话，只说你身体不适，想马上上床休息。第二天早上要等到我来见你时才起床，因为丁塔吉尔城堡离这里有十英里路程。”

他们于是依计而行。丁塔吉尔公爵忽然发现国王骑马退出对泰勒比尔城堡的围困，便于当夜从暗道潜出城堡，企图偷袭国王的军队。结果公爵自投罗网，被国王的军队杀死，此时国王还没有赶到丁塔吉尔城堡呢。

公爵死后，国王尤塞与依格琳同床共眠了三个多小时，当夜便使她怀上了亚瑟。第二天梅林来见国王，催促他动身，国王于是吻过依格琳，匆匆而别。及至公爵夫人听大家谈起她的丈夫，知道他在尤塞到来以前

就已死去，不由得大惊失色，不知道是谁乔装成她的丈夫躺在她的身边。她只好暗自伤心，保持沉默。大臣们这时都恳求国王与依格琳和解，国王自然应允，因为这正是他求之不得的。他于是委托尤尔费斯从中斡旋，终于促成两人晤面。尤尔费斯这时开口说：“我们的国王是个快乐的单身汉，依格琳夫人是个绝色的美人，如果她能做我们的王后，这将是我们大家的大好事，国王也会高兴的。”对此大家都表示同意，并把建议上呈国王。国王快活得像个骑士，很快答应了下来，于是在某天早上，他们欢天喜地地完了婚。

同时，统治洛锡安和奥克尼的罗特国王也和玛格丝结了婚，玛格丝即后来高文的母亲。加罗德的国王南特斯娶了爱莲娜。这两桩婚事都是根据尤塞国王的旨意办理的。她们的第三个妹妹摩根进了修道院，她在那里学到了很多東西，结果成了大魔法师。她后来嫁给了戈尔的国王尤伦斯，此人便是白手骑士艾文的父亲。

### 第三章

亚瑟王的降生和抚养。

王后依格琳的肚子一天天大起来，于是半年后的一个晚上，当国王尤塞躺在王后身边时，他便凭着她向他发誓的忠诚问她，她身上怀的是谁的孩子。她一时羞愧得说不上话来。“你用不着担心，”国王说，“我发誓，只要你说实话，我会更加爱你的。”她说：“夫君，我把实情告诉你吧：就在我丈夫死去的那个晚上——他的死讯是他的骑士报告给我的——我的城堡来了一位说话和相貌都与我的丈夫十分相像的男子，陪同他前来的两位骑士则像他手下的骑士勃拉斯提斯和乔丹纳斯。我跟他上了床，做了本该跟丈夫做的事。上帝可以为我担保，这个孩子就是那天

晚上怀上的。”国王说：“你说的全是实话，因为那位乔装而来的人正是我自己。你不必担心了，我就是孩子的父亲。”他然后把前因后果都告诉了她，并说那全是梅林的计策。王后知道了谁是孩子的父亲以后，自然大喜过望。

不久，梅林来见国王：“国王，你得出资抚养你的孩子了。”国王说：“一切听凭你的安排吧。”梅林说：“在你的王国里，我认识一位真诚可靠的人，他会抚养你的孩子。此人是艾克特爵士，他在英格兰和威尔士许多地方拥有自己的产业。你可以派人把他请来，亲自跟他谈谈。因为他很敬重你，你不妨求他把自己的孩子交给他人抚养，而让他的妻子抚养你的孩子。孩子一旦生下来，先不要让他受洗，你得让人从后门抱出交给我。”

这事也按梅林的意思做了。当艾克特来见国王时，他向国王保证：他一定按国王的嘱咐抚养这个孩子。国王当即给了他优厚的奖赏。王后终于临产，国王命令两位骑士和两位宫女抱走裹在织金的襁褓中的婴儿：“你们把孩子抱出王宫的后门，碰见一个乞丐时就交给他。”就这样，孩子转到了梅林手里，他则把他交给艾克特爵士。在艾克特爵士那里，他们请来教士给他洗礼，为他取名亚瑟。艾克特夫人用自己的乳汁哺育他。

## 第四章

国王尤塞·潘德雷根之死。

两年以后，国王生了一场大病。在此期间，他的敌人虎视眈眈，跟他的军队打了一场大战，杀了许多他的臣民。梅林对他说：“国王，你不应

该继续在床上躺下去了，即使坐马拉轿车，也得上战场。只有你亲临战场，才能压倒敌人，夺取胜利。”梅林的建议被采纳了，国王于是坐进马拉轿车上战场迎敌。在圣阿尔邦斯境内，他们遭遇了来自北方的大批敌军。这一天，尤尔费斯爵士和勃拉斯提斯爵士显示了高超的武艺，国王的军队打败了北方的军队，杀了他们许多人，残余的官兵纷纷逃命。国王班师回到伦敦，为自己的胜利而高兴，但他的病越来越严重，连续三天三夜不能开口说话。所有的大臣都很悲伤，决定请梅林拿个主意。

梅林说：“没有办法了，上帝有自己的旨意。请诸位大臣明天前来参见国王。上帝在上，我会让他开口说话的。”第二天上午，所有的大臣都跟随梅林来到国王面前。梅林大声地对尤塞国王说：“王啊，在你百年以后，你是否愿意让你的儿子亚瑟继承一切，成为这个王国的国王？”

尤塞转过身来，大家清楚地听见他说了这样的话：“愿上帝保佑他，我也在祝福他。告诉他为我祈祷，让他正大光明地、令人钦佩地取得王位，不要依赖我的庇佑。”说完，他便归天了。人们将他按国王的名分下葬。王后依格琳和众大臣都哀痛不已。

## 第五章

亚瑟被选为国王，他又如何创造了从巨石中拔出宝剑的奇迹。

国王死后，他的王国长期处于危机之中，因为每个有权有势的王公大臣都想扩展自己的势力，许多人还想篡夺王位。梅林于是去见坎特伯雷大主教，建议他召集王国内所有的文臣武士，于圣诞节这一天聚会伦敦，因为耶稣就诞生在这一天，他将成为全人类的主宰，出于怜悯，他会显示奇迹，表明谁将成为这个王国的国王。主教采纳了梅林的建议，派

人通知各地的文臣武士，让他们于圣诞前夕聚齐伦敦。接到通知后，许多人便开始焚香沐浴，希望上帝能接受他们的祈祷。第二天一大早，各阶层的贵族们便来到伦敦最大的一座教堂做祷告。到底是圣保罗教堂还是另一座教堂，法国史籍没有提及。当晨祷和弥撒做过后，人们忽然发现，教堂的庭院中正对着祭坛的地方巍然矗立着一块方形的巨石，它很像大理石。巨石中央，立着一块铁砧模样的东西，约有一英尺高，上面插着一把剑锋向上的宝剑。剑旁刻着金字，写着：“谁能从这块巨石中拔出宝剑，谁即为名正言顺的全英格兰王。”众人见此都十分惊奇，于是就去禀报主教。主教说：“我要求你们待在教堂里继续向上帝祈祷，在大弥撒做完以前，任何人不得碰这把宝剑。”

弥撒做完以后，所有的人都去围观那块方形巨石和宝剑。他们看过铭文，有的便跃跃欲试，想就此当上国王，但没有人能撼动那把宝剑。主教说：“能拔出这把宝剑的人还没有来，但上帝一定会让他露面的。我提议我们先选定十位德高望重的骑士看守好这把宝剑。”大家照此而行，并相互奔走相告：不管是谁，只要想拔出那把宝剑，都可以上去试试。

王公贵族们还决定在新年这天举行比武大会，所有的骑士都可以参加。颁布这个决定也是为了让贵族和平民都能到场，因为主教相信，上帝会让大家认识那位能够拔出那把宝剑的人。

新年这天，做过晨祷以后，骑士们便骑马来到比武场，他们有的参加马上斗枪，有的参加其他竞技。在伦敦附近拥有巨大产业的艾克特爵士也骑马来到比武场，随他一道前来的是他的儿子凯爵士和他的义子亚瑟。凯爵士是在去年万圣节时受封为骑士的。在前往比武场的路上，凯爵士才发现自己忘了带宝剑，他把自己的宝剑遗留在父亲的卧室里了。他于是请求亚瑟骑马回去取。“好吧。”亚瑟说，他于是便骑马回去取剑。但当他回到家里时，发现女主人已和全家人一起去看比武了。亚瑟颇感懊恼，心想：我何不干脆去教堂，把那把宝剑从巨石中拔出来，反正我哥哥凯今天是少不了一把宝剑的。这样，亚瑟就来到了教堂庭院中。

他在那里下了马，把马拴在木桩上。他然后来到营帐前，但发现看守的骑士都不在那里，因为他们也都看比武去了。他便握住剑柄，猛一用力，就把剑从巨石中拔了出来。他骑上马，回到他哥哥凯那里，将剑交给他。凯爵士一见此剑，便知那是嵌在巨石上的宝剑，于是骑马来到父亲艾克特爵士那里。他说：“父亲，你看，这就是巨石上的那把宝剑，看来我得做这个王国的国王了。”艾克特爵士仔细看了看那把剑，便带他俩返回教堂。一行三人下了马，进入教堂。他随即要凯爵士对着《圣经》发誓，如实说出他是如何得到这把宝剑的。凯爵士说：“父亲，这把宝剑是弟弟亚瑟交给我的。”艾克特爵士转过身来问亚瑟：“你是怎样得到这把宝剑的？”亚瑟说：“父亲，我来告诉你吧。当我回家为哥哥取剑时，发现家里没有人，但我想哥哥凯不应该没有宝剑，我便急急赶到这里，毫不费力地从巨石中把它拔了出来。”艾克特爵士说：“你当时没有看见有骑士守护在这里吗？”亚瑟说：“没有。”艾克特爵士对亚瑟说：“现在我明白了，你必然会成为这个王国的国王。”亚瑟说：“这是为什么呢？”艾克特说：“这是上帝的旨意。没有任何人能拔出这把宝剑，除非他就是这个王国名正言顺的国王。现在让我看看你是否能将宝剑放回原处，并把它再拔出来。”“这有何难。”亚瑟说，他于是把剑插回巨石。艾克特爵士试了试，却拔不出来。

## 第六章

亚瑟又多次把剑拔出。

艾克特爵士对凯爵士说：“现在你来试试吧。”凯爵士即刻使出全身气力来拔，但无济于事。艾克特爵士然后对亚瑟说：“你来试试吧。”亚瑟

说：“好吧。”他轻而易举就把剑拔了出来。见此情景，艾克特爵士随即下跪，凯爵士也跪了下来。亚瑟说：“哎呀，我亲爱的父亲和哥哥，你们为什么要朝我下跪呢？”艾克特爵士说：“不，不！我的亚瑟王啊，不是这么回事。我从来就不是你的父亲，跟你没有血缘关系。我清楚地知道，你的血缘比我想象的要高贵得多。”艾克特爵士于是把一切都告诉了他：当时他是如何抱来让他抚养的，秉承谁的旨意，梅林又如何把他交到他的手里。

亚瑟得知艾克特爵士不是自己的生父时，心里十分悲伤。艾克特对亚瑟说：“王啊，你成了国王以后，还能仁慈宽厚地对待我们吗？”亚瑟说：“如果我忘恩负义，那真该遭天罚了，因为你是这世上对我恩重如山的人，你的妻子是我的母亲，她像对待自己的亲生儿子那样抚养我。如果上帝真的像你所说的那样有意要立我为王，你可以向我要求我所能做的一切，我不会辜负你的。上帝也不允许我辜负你。”艾克特爵士说：“我只求你一件事，请求你让我的儿子，也就是你的义兄凯，做你的国务大臣。”亚瑟说：“这我一定照办。我愿以身立誓：只要我和他活在世上一天，那个职务就不会交给别人。”

说完他们就去见主教，告诉他拔剑的经过以及是谁拔出了那把剑。主显节这一天，所有的王公大臣都来到教堂，不管是谁，只要愿意，都上去试试。当着众人的面，除了亚瑟，没有人能把剑拔出来。许多大臣此时都有点愤愤不平，还说让一个出生低贱的孩子来君临天下，对他们和这个王国来说都是莫大的耻辱。他们骂骂咧咧、争吵不休，结果只得把推选国王的事拖延到圣烛节，届时王公贵族们再聚会商议。他们还指派十位骑士日夜守护那把宝剑，巨石和宝剑上还搭了个亭子，任何时候都有五位骑士看管。圣烛节这一天，更多的骑士来到教堂，想得到那把宝剑，但还是没有人能拔它出来。亚瑟则是像圣诞节所做的那样，在圣烛节这一天照例能轻而易举地把宝剑拔出来。王公大臣们对此非常懊丧，于是又延期到复活节。亚瑟在复活节也是一举成功。有几位地位较



高的骑士这时候仍不服气让亚瑟做国王，他们又把这事拖延到五旬节。

遵照梅林的建议，坎特伯雷大主教又把国内最德高望重的骑士召集起来，这些人都是尤塞·潘德雷根在位时最受敬重和信任的，其中包括不列颠的鲍德温爵士、凯爵士、尤尔费斯爵士、勃拉斯提斯爵士，等等。这几位骑士再加上许多别的骑士，便日夜不分地跟随在亚瑟左右，直到五旬节为止。

## 第七章

亚瑟王加冕，并任命各级官员。

五旬节这天，所有想拔剑的人都来尝试，但当着所有贵族和平民百姓的面，除了亚瑟，没有人能拔它出来。于是平民们便欢呼起来：“我们拥护亚瑟做我们的国王！我们要他登基，别再拖延了，因为我们已经亲眼看见这是上帝要他做我们的国王。谁要是再反对，我们就杀了他！”无论富贵贫贱，所有的人此时都跪了下来，请求亚瑟宽恕他们的一再拖延。亚瑟原谅了他们，随后便双手擎起宝剑，将它呈献在主教所在的祭坛前。主教随即敕封他为最高贵的骑士，接着便举行加冕典礼。

亚瑟当着众人的面发誓：他一定要做一个诚实可信的国王，从今往后始终主持正义。他又让所有的大臣进来，行过必要的君臣之礼。此时就有许多人向亚瑟诉苦，揭发自尤塞国王逝世以来国内所发生的种种坏事，许多勋爵、骑士、贵妇和乡绅的土地被人霸占了。亚瑟当场答应把那些本来属于他们的土地归还给他们。

等到国王把发生在伦敦附近的纠纷都平息以后，他便任命凯爵士为国务大臣，不列颠的鲍德温爵士为宫廷警备官，尤尔费斯爵士为掌礼